

## En este número

Salir como Jesucristo:  
del seno del Padre  
al seno de la Virgen  
Madre p. 1

Homilía del 6 de enero  
de 2019 p. 4

La causa del Padre  
Bernard Augusto  
Etchecopar... p. 5

Regionalización  
2009 - 2019 p. 8

- Creación y funcionamiento de las Regiones p. 8
- La "semilla" de la Regionalización p. 12
- ¿Dijo "Regional"? p. 13

La vuelta al mundo  
betharramita p. 16

El Consejo General  
comunica... p. 19

El Padre Etchecopar...  
p. 20

San Miguel Garicoits  
escribe... p. 23

Betharram, una puerta  
y un corazón  
abiertos... p. 24

## La palabra del superior general

*Editoriales del 2019 •*

*A través de estas editoriales mensuales trataremos de narrar desde el carisma, con una mirada de fe, algunas consideraciones a la luz del lema: "Salir para compartir". Tendremos en cuenta, para ello, los temas fundamentales de nuestra Nueva Regla de Vida.*

## Salir como Jesucristo: del seno del Padre al seno de la Virgen Madre

*"Y la Palabra se hizo carne, y puso su carpa entre nosotros."  
(Jn 1, 14)*

Queridos Betharramitas:

Durante una reunión celebrada en Roma, un hermano nuestro compartió algo que me movilizó; él decía: -Me gusta el lema de este año, porque veo a los betharramitas como personas generosas, capaces de compartir, pero hay que reconocer también: ¡cuánto nos cuesta "salir"!

En efecto, cuando observamos la vida de tantos padres y hermanos, podemos descubrir esa generosidad casi incondicional. Sin embargo, no se puede negar que viene creciendo, en el contexto actual, una sutil tendencia a instalarnos, a asegurarnos el espacio vital... Es un espíritu que, como se ha dicho varias veces: deteriora

el espíritu de desprendimiento que debe caracterizarnos y debilita la osadía que debe impulsarnos por amor a abrazar cada misión.

Aspirar a una sociedad en la que todo está en orden y cada persona sufriente recibe la atención que necesita en el lugar indicado, parece ser "el proyecto social teórico" de este mundo en el que estamos insertos. Mientras tanto, los demás nos podremos dedicar con más tranquilidad "a trabajar y disfrutar de la vida sin ser molestados". Así, nos dará la impresión de que tenemos a salvo nuestro "bienestar", pensando que es un derecho inalienable...

Parece que la Cruz de Jesucristo ha dejado de formar parte de nuestra espiritualidad cotidiana. Ya el evangelio nos presentaba algunos personajes que vivían "bastante satisfechos". Por ej: Mateo (Mt 9,9); Zaqueo (Lc 19,1-2), el agricultor necio (Lc 12,16-19), el hombre rico –antes de enterarse de lo que le faltaba hacer...- (Lc 18,18), El Rico que banqueteara (Lc, 16,19), etc.

Si esta fuera nuestra condición actual, ella nos transformaría en seres "para adentro". Individuos que, inicialmente se habían propuesto dejar cosas para seguir a Jesucristo, pero que se ven sorprendidos por actitudes consumistas inesperadas: vivir preocupados por recaudar, ganar más en la obra, "agrandar los graneros...". Incluso algunos acabamos siendo sujetos sin tiempo libre para los demás, "que no sabemos si vamos o si venimos" (Daleoso), y

que acaban por vivir insatisfechos, en silenciosa carrera hacia la tristeza...

Distinta es la esperanza que nace frente al Pesebre. Contemplar el anonadamiento del Salvador, rodeado por José y María, nos abre a un futuro de esperanza. La Palabra hecha carne nos dice que: siempre es buena hora para SALIR, cuando el motivo es el amor del "Aquí Estoy, para hacer SU voluntad".

Los que, como San Miguel, salieron y compartieron: lo hicieron porque creyeron en la encarnación del Dios Amor, despojado de todo, hecho un simple niño. Un Dios que ha querido compartir nuestra condición y acompañarnos en nuestra indigencia naciendo de María en un pesebre.

De ahí que no se trata este año de salir a hacer cosas grandes "con prodigalidad, precipitación, y obstinación" (así no lo quería San Miguel). Quizás, sencillamente, se trate de empezar a escuchar mejor los llamados, los "gritos" de la misión, quebrando esos miedos que nos alejan de los demás. Por qué no: ofrecer nuestra amistad a ese vecino hundido en la soledad, estar cerca de ese joven que sufre depresión, tener paciencia con ese hermano anciano que busca ser escuchado por alguien, estar junto a esos padres que tienen a su hijo en la cárcel, o en la droga, o en la mala vida, alegrar el rostro de ese niño triste marcado por una separación familiar.

Ese es el verdadero salir para compartir "un amor salvador", como el que pedía San Miguel cuando

decía que "nuestro fin es trabajar por nuestra salvación y la salvación de los otros". Un amor "salvador" que libera de la soledad, nos trae alegría, porque introduce una esperanza nueva en la persona que sufre, que al recibirnos se siente consolado y acompañado en su aflicción.

María es un gran modelo del "salir para compartir". Vive su dulce espera "a lo pobre...": emigra forzosamente con José a Belén... (Lc 2,4-5), cuando le llega el momento de dar a Luz "no hay sitio para ellos" (Lc 2, 6-7). Ella es la madre que no tiene medios, pero tiene corazón. Le da a su hijo una acogida conmovedora. Comparte con él lo que tiene y lo hace con sumo amor: "envolvió al niño en pañales y lo acostó en un pesebre" (Lc 2, 7).

Dios se encarna en este niño. Se nos ofrece en la ternura de un recién nacido. Cuando salimos para compartir: salimos a su encuentro.

¿Por qué nos cuesta tanto, entonces, "salir" de las comunidades? ¿Por qué, a veces, damos la impresión a la gente de que tenemos miedo de salir al encuentro del que sufre? ¿Acaso le tenemos miedo al Dios oculto entre harapos? Decía Santa teresita del Niño Jesús: "Yo no puedo temer a un Dios que se ha hecho tan pequeño por mí... ¡Yo lo amo!".

Dios se anonada y comparte con todos, especialmente con los que no están obsesionados por tener siempre más cosas. Dios es bueno con todos, pero lo comprenden mejor los que saben quererse como hermanos sin distinciones culturales

o generacionales; sin egoísmos, ni encierros en "zonas de bienestar" donde no llega la Luz de Belén.

Mientras vivamos buscando la satisfacción de todos nuestros deseos, ajenos al sufrimiento de los demás, tal vez conoceremos distintos grados de excitación, pero desconoceremos la exultación de Gozo del Dios Amor. Tal vez se haga presente una "alegría sensible y mundanizada", pero no sabremos nada de la "Gran alegría" anunciada a los pastores de Belén.

Queridos betharramitas, en este año dedicado a salir para compartir, contemplemos el espectáculo maravilloso de un Dios anonadado, que dice "Sí" a su Padre y permanece siempre en ese "Sí", revestido de mansedumbre y humildad, haciéndose siempre más libre para: amar hasta dar la vida.

P. Gustavo SCJ  
SUPERIOR GENERAL

## Homilía, Solemnidad de la Epifanía del Señor, Roma, 6 de enero de 2019

[...] la luz de Dios no va a aquellos que brillan con luz propia. Dios se propone, no se impone; ilumina, pero no deslumbra. Es siempre grande la tentación de confundir la luz de Dios con las luces del mundo. Cuántas veces hemos seguido los seductores resplandores del poder y de la fama, convencidos de prestar un buen servicio al evangelio. Pero así hemos vuelto el foco de luz hacia la parte equivocada, porque Dios no está allí. Su luz tenue brilla en el amor humilde. Cuántas veces, incluso como Iglesia, hemos intentado brillar con luz propia. Pero nosotros no somos el sol de la humanidad. Somos la luna que, a pesar de sus sombras, refleja la luz verdadera, el Señor. La Iglesia es el *mysterium lunae* y el Señor es la luz de mundo (cf. Jn 9,5); él, no nosotros.

La luz de Dios va a quien la acoge. En la primera lectura, Isaías nos recuerda que la luz divina no impide que las tinieblas y la oscuridad cubran la tierra, pero resplandece en quien está dispuesto a recibirla (cf. 60,2). Por eso el profeta dirige una llamada, que nos interpela a cada uno: «Levántate y resplandece, porque llega tu luz» (60,1). Es necesario levantarse, es decir sobreponerse a nuestro sedentarismo y disponerse a caminar, de lo contrario, nos quedaremos parados, como los escribas consultados por Herodes,



que sabían bien dónde había nacido el Mesías, pero no se movieron. Y después, es necesario revestirse de Dios que es la luz, cada día, hasta que Jesús se convierta en nuestro vestido cotidiano. Pero para vestir el traje de Dios, que es sencillo como la luz, es necesario despojarse antes de los vestidos pomposos, en caso contrario seríamos como Herodes, que a la luz divina prefirió las luces terrenas del éxito y del poder. Los magos, sin embargo, realizan la profecía, se levantan para ser revestidos de la luz. Solo ellos ven la estrella en el cielo; no los escribas, ni Herodes, ni ningún otro en Jerusalén. Para encontrar a Jesús hay que plantearse un itinerario distinto, hay que tomar un camino alternativo, el suyo, el camino del amor humilde. Y hay que mantenerlo. De hecho, el Evangelio de este día concluye diciendo que los magos, una vez que encontraron a Jesús, «se retiraron a su tierra por otro camino» (Mt 2,12). Otro camino, distinto al de Herodes. Un camino alternativo al mundo, como el que han recorrido todos los que en Navidad están con Jesús: María y José, los pastores. Ellos, como los magos, han dejado sus casas y se han convertido en peregrinos por los caminos de Dios. Porque solo quien deja los propios afectos mundanos para ponerse en camino encuentra el misterio de Dios. •

## La causa del padre Bernard Augusto<sup>1</sup> Etchecopar: ¡hablemos de eso!

P. Beñat Oyhenart scj y P. Jean-Dominique Delgue scj

### Pequeña referencia

Etapas de una canonización: "Siervo de Dios" es la primera etapa de un proceso que lleva, después, a ser declarado "Venerable", a partir de un "decreto de heroicidad de virtudes" o de martirio, después honrado con el título de "Beato" con la beatificación, con la confirmación de milagros atribuidos a la persona honrada. La última etapa es la canonización, cuando la persona honrada recibe el título de "santo"<sup>2</sup>.

Una pregunta: ¿En qué punto está la causa del P. Augusto Etchecopar?  
Una respuesta: avanza paso a paso.

•••

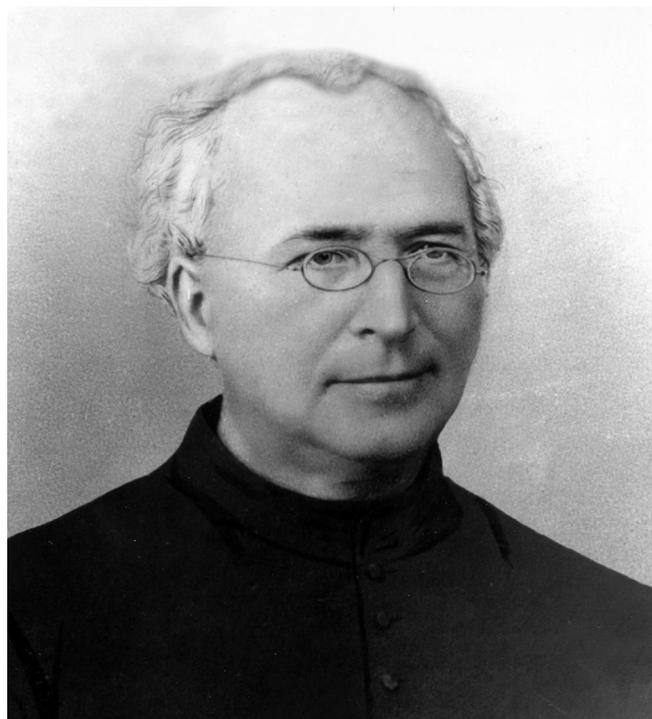
La causa de canonización fue introducida en la Diócesis de Bayona en 1935 con el "Proceso informativo ordinario", es decir, la recolección en la diócesis de los testimonios sobre la persona del P. Etchecopar.

1935, treinta y ocho años después de su muerte, tres años más tarde del plazo autorizado... ¿por qué este atraso?...

La causa fue recibida en Roma el 14 de diciembre de 1945. El 21 de julio de 1959, en la reunión antepreparatoria sobre las virtudes, siete consultores dieron el voto afirmativo; seis, un voto suspensivo. (El voto «suspensivo», sin

1) Antes que "nuestro" padre Etchécopar, había nacido y muerto un hermano que se llamaba Augusto. Según las costumbres del país, su nombre "Augusto" le tocaba al que le seguía. Para el estado civil, nuestro Padre Etchecopar tenía dos nombres: Bernard Auguste; en familia y para nosotros, es Augusto.

2) Desde la introducción de la causa - y en el último Capítulo General - el título de "Venerable" era atribuido al Padre Augusto Etchécopar, mientras que, para eso, el derecho de la Iglesia exige esperar la proclamación de la heroicidad de las virtudes...



R. P. Augusto Etchecopar scj  
(Saint-Palais, 30 de mayo de 1830 –  
Bétharram, 13 de abril de 1897)

que sea negativo, pone objeciones que hay que resolver). Al día siguiente, Juan XXIII decretó la continuación del procedimiento.

Más tarde, Betharram se detuvo. Según el testimonio del P. Marco Gandolfi, "el Consejo General obligado a ayudar financieramente a los seminarios de América, especialmente a los de Brasil, Paraguay y Argentina, consideró más apropiado poner la caja general a

disposición de éstos. Tal vez sea más importante pensar en los religiosos del futuro que a la causa de un religioso del pasado. (...) Esto, en resumen, fue el pensamiento del Consejo general [1975] que tomó esta decisión por unanimidad". (Carta al P. Pierre Silviet-Carricart, con fecha del 3 de enero de 1998)

En 1997, en Argentina, la familia del P. Etchecopar celebró el centenario de su muerte. El 21 de noviembre de 1997, el P. Francesco Radaelli, Superior General, nombró al P. Pierre Silviet-Carricart postulador de la Causa del Siervo de Dios.

Dando continuidad a una carta del postulador del 30 de enero de 1998, la Congregación de los Santos se pronunció, el 13 de marzo de 1998, en favor de retomar la causa en la situación en que se encontraba el 22 de julio de 1959.

A raíz de eso, se trabajó mucho en la casa general en la transcripción (y numeración) de la cantidad colosal de escritos<sup>3</sup> de Etchecopar para reanudar los contactos con la Congregación de la Causa de los Santos.

Cuando desapareció el P. Carricart, el P. Jacky Moura fue nombrado postulador (2000). Siguió con determinación la obra empezada, mientras residió en Roma. Después, se le hizo difícil: fue substituido en 2011 por el P. Beñat Oyhénart. Las mismas causas produjeron los mismos

3) Se trata de los escritos espirituales ("Cuaderno íntimo", notas de meditaciones, consejos, retiros, notas personales y propósitos, consejos espirituales, sermones y conferencias, oraciones), de un cuerpo de escritos administrativos y, finalmente, de una correspondencia rica de más de 2000 cartas protocoladas, hasta ahora.

efectos: el nuevo postulador residía lejos de Roma y la causa se quedó estancada...

Una de las dificultades encontradas: cuando se hizo el proceso diocesano, los testigos presentaron a un P. Etchecopar demasiado santo desde su nacimiento; a partir de allí, ¿cómo demostrar que practicó las virtudes de manera heroica?

Para volver a impulsar la causa, el Capítulo General de 2017 (cfr Actas n° 165) "...pide que el Consejo General busque y nombre a un postulador sin que sea necesariamente un religioso de la Congregación".

Durante un año, el Consejo General reflexionó con Mons. Corradini que por mucho tiempo trabajó en la Congregación de las Causas de los Santos. Ya había tenido ese dossier entre sus manos.

Hay que subrayar que el trabajo realizado desde el comienzo no tiene que ser recommenzado. Como nos decía usando una comparación, "los cimientos y el primer piso están construidos". La causa fue introducida hace más de 50 años. Desde entonces, el dicasterio introdujo cambios en el procedimiento establecidos para la instrucción de una causa. Por eso, hay que retomar la causa donde quedó utilizando el nuevo procedimiento.

A nuestro pedido, Mons. Corradini nos presentó a un postulador que trabaja en causas de beatificación como la del P. Etchecopar. Es un sacerdote italiano residente en Roma<sup>4</sup>: Ettore Capra. Originario

4) Los reglamentos son claros: "Durante la fase romana

del Val d'Aosta, habla francés de manera fluida. Los encontramos, por primera vez juntos y los invitamos a visitar un momento el Consejo de Congregación. Como resultado de estos encuentros, el Superior General y su Consejo decidieron confiarle la instrucción de la causa.

Al mismo tiempo, Mons. Corradini nos anima a reavivar el culto del P. Etchecopar haciéndolo conocer mayormente, especialmente a las jóvenes generaciones. Una primera

---

*de la causa, el postulador (...) tendrá que vivir de manera estable en Roma" (Congregación de las causas de los santos, Sanctorum Mater, Art. 15 - § 2).*

iniciativa consistirá, este año, en consagrar las páginas del "feuilleton" de la NEF al segundo fundador de nuestra familia religiosa, bajo la pluma del R. P. Gaspar Fernández Pérez.

Al mismo tiempo, tenemos que estar atentos al testimonio del Pueblo de Dios sobre la acción del P. Etchecopar hoy, en la vida de aquellos y aquellas que le rezan y lo invocan.

Finalmente, le corresponde a toda la Congregación de Betharram continuar pidiéndole favores al Padre Augusto Etchecopar. ●●●

*Las devociones tradicionales de nuestra familia religiosa nos recuerdan las manifestaciones del Amor de Dios por nosotros. Celebramos de manera especial: [...] San Miguel Garicoits, padre de nuestra familia religiosa y modelo perfecto de la unión al Sagrado Corazón de Jesús en el cumplimiento de la voluntad del Padre, al cual asociamos a quien fue su discípulo, el P. Augusto Etchecopar, Siervo de Dios. (Regla de Vida 92)*



De la izquierda a la derecha: P. Jean-Dominique Delgue scj (Vicario General), P. Gustavo Agín scj (Superior General), Don Ettore Capra (nombrado Postulador), Mons. Corradini (precedentemente de la Congregación por el Culto de los Santos)

*El 1 de enero de 2009 entró en vigor la organización de la Congregación en tres Regiones (y sus vicariatos) por decreto del Superior General, de acuerdo con las orientaciones del Capítulo General de 2005 y en aplicación de las Actas de 2007 del Consejo de Congregación de Bangalore. Un cambio que representa una opción mucho más radical de lo que parece para la vida de la Congregación, como veremos en estos dos primeros meses del año en la NEF. ●●●*

### Creación y funcionamiento de las Regiones

Nuestra Congregación del Sagrado Corazón de Jesús de Betharram fue fundada un día de Octubre de 1835, cuando los Padres Garicoits, Guión, Perguilhem, Chirou, Larrouy y Fondeville se dan la Regla de los Misioneros de Hasparrem, con el proyecto de glorificar a Dios, salvar sus alma y santificar a las gentes, eligen como Superior al Padre Garicoits, le prometen obediencia, pobreza, renuevan su voto de castidad y vacían sus pequeñas bolsas en sus manos.

La Congregación fue creciendo con la incorporación de nuevos miembros y la multiplicación de las misiones en el País vasco y en el Bearne. En 1856 parte para Argentina el primer grupo de misioneros. Después, en 1879 una comunidad va a Belén. En 1903, la expulsión de Francia lleva a los misioneros Betharramitas a España, Italia, Inglaterra y Belgica. La misión de Argentina se extiende a Uruguay y Paraguay y como el Superior general vive en



Betharram, nombra un Delegado suyo para los asuntos corrientes que hay que resolver en aquellas comunidades. Es la primera división territorial: la Delegación de América. Durante los veinticuatro años del generalato del P. Buzi la Congregación crece tanto en personas como en obras. Por ese motivo el Capítulo de 1947 organiza la Congregación en Provincias.

Las provincias trajeron muchas cosas positivas para el gobierno, la formación y la misión, pero atentaron un poco a la comunión de la Congregación porque cada provincia funcionaba un poco como una congregación diferente. Después del Concilio Vaticano II algunos religiosos abandonaron la Congregación. La escasez de vocaciones va provocando un envejecimiento de los religiosos, que obliga a abandonar misiones. Se veía cada vez más la necesidad de una nueva organización de los territorios donde estábamos presentes.



Consejo de Congregación de Bangalore de 2007

Con la celebración de los 150 años de la fundación de la Congregación en 1985, tuvo lugar en Betharram un encuentro para profundizar el carisma, que duró todo un mes. Para que la experiencia llegara a más personas se organizó un encuentro parecido en Adrogué. Fue el I ELAB, Encuentro Latino-Americano de Betharramitas. Este encuentro fue generando otros encuentros de formadores, escolásticos, educadores, párrocos y se fueron fortaleciendo los lazos cada vez más entre los religiosos, las comunidades y la misión de los cuatro países. Esta realidad más relacional interesó al Padre Francesco Radaelli, Superior general, que nombra un Coordinador para America latina, que no era ninguno de los provinciales, no tenía jurisdicción, su cometido consistía simplemente en coordinar a los (Vice)provinciales, a los formadores, a los estudiantes... Se consiguieron muchas cosas, hasta un proyecto de

misión en Bolivia. Ejercieron este servicio los Padres Mirande (jr), Gaspar y Bruno.

El funcionamiento de la Región de Latinoamérica era ideal. Y parecía una buena fórmula también para las comunidades de Europa. Se intentó organizar una nueva región coordinada con un Consejero general, pero resultó más difícil. Aunque se realizaron algunas actividades

comunes para las tres provincias y las distancias eran menores que en América, las diferencias lingüísticas y culturales, así como las instituciones más tradicionales fueron un obstáculo para conseguir una mayor comunión. De todas formas, no había vuelta a atrás por las razones señaladas más arriba. Se fue imponiendo la convicción de que no se podía esperar ya más porque la nueva organización no iba a surgir por sí sola. En el 24° Capítulo general de 1999 se decidió organizar ya la Congregación en Regiones, sin darle todavía valor jurídico. El 25° Capítulo general de 2005 modifica el Capítulo del gobierno de la Regla de vida, que será aprobado por la Congregación de religiosos y se pide que el Consejo de Congregación anterior al 26° Capítulo general haga efectiva la reforma de las Regla de Vida, organizando la Congregación en Vicariatos y Regiones.

En el Consejo de Congregación

de 2007, que hicimos en Bangalore en 2007 se decidió que a partir del 1 de enero de 2009 la Congregación quedaba organizada en Regiones y Vicariatos y que entraban a funcionar *ad experimentum* los artículos de la Regla de vida, referentes al gobierno de la Congregación, votados en el 25 Capítulo general y aprobados por Roma. El Superior general emitió un Decreto, para conocimiento de todos los miembros de la Congregación. Así quedaron oficializadas las Regiones que ya se venían considerando como tales desde 1999: Procuramos que las comunidades de cada país constituyeran un Vicariato. El Consejo trató de respetar que las comunidades de un mismo país constituyeran un Vicariato. Dos excepciones: España y Uruguay.

Se sintieron resistencias en algunos religiosos aferrados a los usos y costumbres de la Congregación. Pero no había muchas otras posibilidades de organización. Los dos años *ad experimentum*, 2009-2011, nos permitieron ver las dificultades. Quedaban dos años para la celebración del 26º Capítulo general, en el que se tenía que aprobar la Regla de vida que venía trabajándose desde 2003. La división en regiones ya había sido aprobada en 2005, se revisaron otras cosas y el Capítulo de 2011 aprobó la nueva versión de la Regla.

Ya en el Consejo de Congregación de Enero 2009 en Roma nos pareció que la regionalización no

podía reducirse a una organización territorial, sino que era la oportunidad también de una renovación espiritual. En el Consejo general pedimos ayuda a sacerdotes de la Diócesis de Padua que nos motivaron y acompañaron en la práctica de la *Narratio Fidei*. Esta práctica fue implementada también en la reunión de Regionales y Vicarios en Belén en 2009. Seguimos practicándola en los Consejos de congregación, en los Consejos regionales y tenía que llegar hasta las comunidades. Para conseguirlo, el P. Gustavo hizo el retiro de 2009 en cada uno de los tres vicariatos de la Región P. Etcheopar. También se implementó ese mismo año en el retiro de Costa de Marfil.

La nueva organización de la Congregación con los Vicariatos y las regiones responde al criterio de conseguir una mayor comunión eclesial en la Congregación. Se trata de garantizar la unidad de la Congregación en el respeto de la diversidad. La unidad de la Congregación tiene como fundamento la experiencia del amor de Dios como nos lo transmitió San Miguel Garicoits. Esta experiencia, siendo común a todos, se vive de forma original en las diferentes culturas, en los vicariatos. Por eso se quiso que, a pesar de su pequeñez numérica sean Vicariatos Tierra Santa y Africa Central. La mediación de las regiones ayuda a la unidad de la Congregación, haciendo converger lo genuino de nuestra vida betharramita y enriqueciéndo-

lo con los aportes originarios de la cultura de cada Vicariato: lo árabe, lo karian, lo indio, lo francés, lo africano, lo americano, lo guaraní, etc... Esta síntesis de contrarios es fundamental en la unidad de la Iglesia y de la Congregación y tenemos que cuidarla mucho para evitar que cada Región sea una congregación independiente como cuando se crearon las Provincias en 1947.

Estamos convencidos que la renovación de la Congregación se juega en las comunidades. En el Consejo de Congregación de Bangalore se decidió que se hiciera una reunión de todos los superiores de comunidad en cada Región. Se pudo hacer en la Región P. Augusto Etchecopar, pero no se pudo hacer en las otras dos regiones porque no les dio tiempo en estos dos años, también debido a las grandes distancias. Sería importante que se hiciera ese encuentro en cada Región: hay que recuperar el rol del Superior para que nuestras comunidades sean lo que pide nuestra Regla de Vida.

Con la nueva organización en el Consejo de Congregación se trabaja con mucha más eficacia por el número más reducido de miembros. Al Superior general le resulta mucho más fácil comunicarse permanentemente con los Superiores regionales. Los Consejos regionales son ámbitos para compartir la vida que hay en cada Vicariato. Las asambleas de Vicariato han sido momentos de encuentro entre los religiosos. No son ámbitos de decisión, pero eso le da

más libertad para el intercambio, la reflexión, la comunión y la participación. Es en los Vicariatos donde está la vida de las personas de los religiosos, de las comunidades y de las misiones.

Creo que la nueva organización ha ido produciendo otros frutos: se han afianzado los tres noviciados que empezaron a funcionar en el año 2002. En la Región P. Augusto Etchecopar se ha unificado también el escolasticado en Belo Horizonte. La formación ha ido adquiriendo mayor identidad y consistencia. Se cuidó también que cada Vicariato tuviera al menos un Delegado al Capítulo general (RdV. Est. 8). Y la región ofrece más posibilidades a la hora de hacer cambios de religiosos. La regionalización permite que la misión se abra más a lo universal. En estos años ha habido muchos intercambios de religiosos entre los Vicariatos de una misma Región y también de religiosos de diferentes regiones. Estos intercambios de religiosos mantienen vivo el espíritu misionero que siempre caracterizó a nuestra familia: En Oriente y África las comunidades misioneras se multiplican. En la vieja Europa las comunidades se van replegando y algunas de las presencias se pueden continuar gracias a la generosidad y espíritu misionero de los religiosos de las nuevas implantaciones. Esto manifiesta bien la unidad y la universalidad de nuestra misión.

*Gaspar Fernández Pérez scj*



## La “semilla” de la Regionalización

No crean que me cayó un rayo, después del primer mandato como Superior General. La experiencia vivida en el terreno puso en evidencia para mí y para mi Consejo, las fragilidades que vivía nuestra Familia y, por lo tanto, la necesidad de encontrar el modo más conveniente de revitalizarla.

Traté de entrar en contacto con las Familias religiosas que ya habían empezado su camino de renovación, especialmente las que tenían un número de religiosos y experiencias de misión semejante a la nuestra.

Efectivamente, tuve la oportunidad de encontrarme con los Superiores Generales que ya habían comenzado nuevas experiencias concretas de renovación sea como provincias, sea como comunidad en misión.

Descubrí que las motivaciones de fondo que los habían llevado a hacer nuevas opciones como Congregación para la Formación, para la organización de sus Provincias..., revitalizándolas y devolviendo un nuevo impulso, en el fondo tenían nuestras mismas exigencias...

En un encuentro con los Superiores Generales, sobre este tema específico de renovación de las Familias religiosas, en el mes de junio de 1996, con la presencia del P. Hernández osar, miembro de la Congregación de religiosos, actualmente Obispo de una diócesis española, se nos pidió, especialmente a las familias religiosas pequeñas, que tomáramos decisiones lo más rápidamente posible.

En Consejo General encaramos el tema, ayudados dos veces, por el mismo P. Hernández, y llegamos a las conclusiones que presentamos en el Capítulo General. En realidad, mi idea, así como la de los Hermanos del Consejo, había sido presentada así: Francia, España, Costa de Marfil, una Región; Italia, África Central e Israel, otra Región; esperando que “maduraran” en su independencia Costa de Marfil, África Central e Israel que podrían constituir una única Región.

Lamentablemente, en mi opinión, el Capítulo General prefirió la situación actual... Ahora, yo creo que no es una situación óptima por lo que sé, en relación a Europa.

De hecho, me parece difícil desde mi punto de vista, para el Regional animar Francia, Italia, las dos Áfricas e Israel. El riesgo es que estas realidades sufran por una autonomía que les quite sentido de pertenencia y carezcan de un responsable presente y eficaz.

Creo que esta situación de la Región S. Miguel, que es la que conozco más, perjudica el valor de la autoridad y el conjunto de las comunidades y, en consecuencia, empobrece su misión.

En mi informe al Capítulo General de 1999, indiqué orientaciones concretas para la conducción de las Regiones en cuanto a la Formación, las comunidades y la Misión; y volví a insistir, en el informe al Consejo de Congregación de 2003 en Betharram, sobre el tema “Una Familia que se renueva en un mundo que cambia”, sobre los riesgos, pero también los valores al vivir la regionalización<sup>1</sup>.

Francesco Radaelli scj

1) En distintas cartas de la NEF traté este tema. Sugiero una en particular: “Cómo renovar juntos el Presente, construyendo el Futuro” en la cual marco siete “convicciones” mías, con las cuales caminar para refundar nuestra Familia (NEF del 31 de octubre de 2003).

## ¿Dijo “Regional”?

*La vida de una Región desde la experiencia de su Superior. ●●●*

Hace 185 años, día más o menos, el 14 de enero de 1834, el Superior de Betharram compartía con un ex alumno su estado de ánimo y sus convicciones (Cartas del P. Garicoits, carta 10). A pesar de las enormes diferencias de contexto y de santidad (!) no encontré nada mejor para este artículo que parafrasear al P. Garicoits (el original en cursivas, mis agregados en carácter normal)

Mi querido amigo,

*Hace ya bastante tiempo que recibí su pedido: describir mi experiencia de la parte de la Congregación que me fue confiada, por un segundo mandato, en 2017. Me conmovió este signo de su amistad y de su optimismo, sobre el interés que tendría lo que yo pueda decir...*

*Consideraron oportuno hacer de mí alguien que todavía no tiene nombre, a menos que me quieran llamar guardián de las ex Provincias de Francia y de Italia. Por eso, nada más singular que las direcciones de las cartas que me escriben. Unos me llaman Provincial, otro responsable de Europa y de África; sería más exacto decir superior no de cuatro muros, sino de un amplio conjunto abierto a los cuatro vientos.*

*Se dan cuenta de que no me faltan títulos. Pero mi único título de nobleza,*



el único que vale y que me sirve como linda lección de humildad y de perseverancia, es el de ejercer la autoridad como un servicio. *Esta posición sólo exige más actividades de mi parte.* La Región San Mi-

guel Garicoits es la primera en número y en edad de la Congregación - lo es cronológicamente (con su casa-madre) y demográficamente (la media de edad es elevada, a pesar del aire de juventud que viene desde el Sur). Más allá de las cifras: 3 continentes, 5 vicariatos, (África Central, Costa de Marfil, Francia, Italia, Tierra Santa), 124 profesos perpetuos, 27 casas, 32 jóvenes en formación (todos africanos, una gracia y un récord este año). está también la diversidad de situaciones y de personas que yo trato de acompañar.

Felizmente, *personas de buena voluntad* (los vicarios regionales) *vienen a compartir mi soledad* (frente a mi tarea) *mi pobreza* (de medios) *y mis trabajos* (en consejo). Cuatro veces al año, se renuevan conmigo en La *narración* que da sentido a todo el resto, por medio de la narratio como escucha del Señor y de los hermanos; destacan las preguntas y las propuestas de la base; participan del discernimiento antes de tomar las decisiones y animar la vida cotidiana.

A veces mis funciones me pesan. A veces lamento mi alejamiento de la pastoral ordinaria, el tiempo pasado en las parroquias, en los ministerios

concretos, en el seguimiento de las familias como también de todos los buscadores de la verdad. De hecho, gracias a la relación de confianza con el Superior general, al trabajo de equipo en consejo (de Congregación o de Región), a las conversaciones con los religiosos, bien o mal estoy aprendiendo a ser pastor de mis hermanos.

Eso supone muchos viajes, en sentido propio como figurado. Cuando se cambia de cama como de problemática varias veces por semana; cuando se pasa por comunidades donde algunos te dicen: "no se te ve nunca" y otros te reciben con un: "estamos contentos de verte"; cuando uno se siente en todos lados como de paso y en ningún lado como extranjero; cuando se tiene la suerte de tener un puerto donde atracar, donde no es necesario justificarse por el cansancio y los silencios y sin embargo

hay alguien con quien hablar; cuando uno se siente privilegiado por un diálogo a corazón abierto con éste o con aquel, tan feliz de ser testigo de la irradiación de Betharram y descubrirlo e incluso de celebrarlo, en los intercambios con los bautizados; cuando uno se siente agradecido por la fidelidad de los mayores y del entusiasmo de los más jóvenes; cuando se tiene miedo de las reacciones frente a un encuentro personal y, sin embargo, lo encara, porque apunta a su propio bien y al del Evangelio, antes que a la propia tranquilidad... no se corre el riesgo de instalarse.

Se acepta la incomodidad de ser el superior, en una época complicada para la Iglesia. Se tiene la felicidad interior, la de un Dios que se molestó por nosotros, que se identificó con el "Aquí estoy" para inspirarnos y sostener el nuestro. Es así que uno se hace, después de tragar miles de

quilómetros, un "campo volante" él solito, pero no aislado; con todos los que uno tiene detrás de sí, con todos ustedes, todos los que -desde los Padres ancianos hasta el benjamín de los aspirantes, sin olvidar a los laicos de todas las generaciones y de todas las condiciones- que te reservan un lugar en sus oraciones y en su afecto.

*Lo que yo sé, es que, digan lo que digan, estamos en esta tierra para cumplir la*



Un consejo regional: para ver más lejos o... más profundo

*voluntad de Dios. (...) Ningún obstáculo tiene que llevarnos por otro camino.* A partir de allí, se pueden enfrentar los desafíos de la Región con realismo y determinación. Se puede sufrir por la falta de relevo aquí y alegrarse de la cosecha que abunda allá, sin renunciar a la belleza del carisma que siempre se puede ofrecer para enriquecer a otras culturas. Se puede decidir el cierre de implantaciones que se creían prometedoras (Zerca y Milán, en 2015), dejar algunos lugares para empezar de vuelta en otros (Parma por Langhirano, Montemurlo por Pistoia en 2016), inventar nuevas presencias en la educación (Katiola en 2017) o en la pastoral vocacional (Bangui, 2018). Se puede arrancarse los últimos cabellos para reconvertir las obras, mantener las estructuras, sostener la formación y admirar la solidaridad entre Vicariatos, y la Providencia que no nos abandona.

Exultamos en nuestros corazones con cada profesión, con cada nueva ordenación, con cada obediencia recibida con gozo para reforzar Betharram en sus viejas tierras o en un país en guerra. Se descubre, en la relectura, que el bienestar favorece el adormecimiento y el éxito el individualismo, mientras que la fragilidad impulsa a estar más unidos, a pensar proyectos apostólicos antes que conservar posiciones. Teniendo como única alternativa abrirse o morir, se elige, entonces volver a lo esencial; para Quien y para qué somos religiosos del Sagrado Corazón, enviados a ese lugar.

En todos los niveles de la Región y de la Congregación, hay hermanos que se encuentran para *rezar, analizar, exponer y obedecer*. Se dan cuenta que, por la oración, el compartir, la disponibilidad a la misión son el verdadero camino de la felicidad. Quieren consagrar toda su vida, aunque tengan *por vivienda un establo, por cama un pesebre, por alimento el pan* ganado con el sudor de la frente. ¿De qué nos serviría la facilidad y el prestigio, si perdemos el alma de nuestra vocación, esa felicidad que vivimos y encontramos en el impulso del Verbo encarnado? *Adiós, mi querido amigo; rece por mí, como yo rezo por usted.. No puedo gran cosa, pero si pudiera serle útil, aquí estoy.* .

Jean-Luc Morin scj



## REGIÓN SAN MIGUEL GARICOITS

FRANCIA ESPAÑA COSTA DE MARFIL  
ITALIA ÁFRICA CENTRAL TIERRA SANTA

### Costa de Marfil - África Central

La comunidad de Adiapodoumé saluda al P. Marie-Paulin.

El sábado 8 de diciembre, en la solemnidad de la Inmaculada Concepción de la Virgen María, la comunidad de Adiapodoumé tuvo un día de retiro para prepararse para recibir a Aquel que viene, el Emmanuel, el Dios con nosotros.

En su reflexión, el P. Marie-Paulin Yarkaï scj subrayó dos figuras simbólicas de Adviento: San Juan Bautista y San José. Invitó a seguir su ejemplo: abrírnos a la acción del Espíritu Santo para acoger la Voluntad de Dios y colocarnos a la escuela de la humildad. Este retiro terminó con la celebración eucarística.

Por la noche, siempre reunidos alrededor del P. Marie-Paulin, la comunidad, en un ambiente festivo, agradeció al Señor por todo lo que había vivido con él. De hecho, el padre Marie-Paulin regresará a su tierra natal, la República Centroafricana, para una nueva misión.

### Francia-España

Los días 2 y 3 de diciembre, los religiosos del Vicariato tuvieron su asamblea. Esta asamblea fue para ellos la ocasión para vivir un momento fraterno junto y de intercambiar sobre algunos temas y perspectivas

de futuro. Agradecemos a Dios por todos los beneficios y que Nuestra Señora de Betharram y San Miguel Garicoits intercedan por el Vicariato.

El 5 de enero, el consejo de Fraternidad de los laicos asociados tuvo su primera reunión del año en Betharram: tiempo de trabajo, celebración Eucarística, y el compartir fraterno por la tarde. Deseamos a todos nuestros que puedan realizar una buena misión con el *Me voici* siguiendo a San Miguel Garicoits.

### Italia

El domingo 9 de diciembre, los religiosos y los laicos del Vicariato de Italia se reunieron en Colico (Como) para celebrar el 90° aniversario de la presencia de la Congregación del Sagrado Corazón de Jesús de Betharram en el seminario de "Santa Teresa del Niño Jesús", que luego se convirtió en el "Colegio del Sagrado Corazón".

Durante la celebración de la Santa Misa, que contó con la participación de numerosos betharramitas, una reliquia de San Miguel Garicoits, recientemente encontrada en la Iglesia, fue bendecida.

Al final de la celebración, la Administración Municipal, junto con el Vicario Regional de Italia, el P. Piero Trameri scj, colocaron una placa en la "Ca' Bepin" (Casa de José), ubicada cerca de la Iglesia de Villatico (barrio de Colico), una casa que recibió a los primeros seminaristas betharramitas en 1928.



### Noviciado Regional

Los novicios marfileños, Aurélien y Salomon, llegaron al vicariato de Francia-España para unirse a su comunidad de noviciado. Fueron a pasear a la fuente, a la casa de San Miguel Garicoits, a Larceveau para saludar al P. Joseph Ruspil scj, y a Saint-Palais para visitar a los Padres de la comunidad, antes de encontrarse con su maestro de novicios, el P. Gaspar Fernández Pérez scj, desde el 1 de enero. Fue una oportunidad para nuestro hermano indio, el Padre Shaju scj, de visitar estas comunidades y ver a sus hermanos antes de partir hacia la República Centroafricana.

Buen noviciado a los novicios!  
Buena misión al P. Shaju !  
Que nuestras oraciones estén con ellos!



### REGIÓN P. AUGUSTO ETCHECOPAR

ARGENTINA URUGUAY  
PARAGUAY BRASIL

### Argentina-Uruguay

Durante el fin de semana del 23, 24 y 25 de noviembre, nos reunimos en Adrogué para el retiro de Fa.La. Be. Tomamos los grandes temas que están presentes en los medios de comunicación, para aclarar errores y verdades allí presentes. Nos apoyamos en la página evangélica del ciego Bartimeo. Este hombre vivía en la vereda, apartado de la vida, ninguneado y pasivo. El paso de Jesús lo motiva y, sanando sus ojos, sanó su vida.

La presencia de Jesús anima, nos pone en camino, nos inserta en el mundo, nos llama a evangelizar. Como enseña el papa Francisco, Jesús nos pide aproximarnos al hermano, escucharlo con el corazón, y quererlo de verdad. La encarnación pedida por S. Miguel Garicoits hace verdadera nuestra oración y nuestra manera de ser cristianos.



## REGIÓN SANTA MARÍA DE JESÚS CRUCIFICADO

INGLATERRA INDIA  
TAILANDIA

### Inglaterra

El 7 de diciembre, en la víspera de la Solemnidad de la Inmaculada Concepción, los miembros del Vicariato de Inglaterra se reunieron con la comunidad betharramita de Nottingham para celebrar nuestra presencia en la diócesis de Nottingham y dar la bienvenida a nuestro Superior General, el P. Gustavo Agin scj y el Superior Regional de la Región de Santa María de Jesús Crucificado, el P. Enrico Frigerio scj, con los feligreses de la Parroquia "Corpus Christi" de Clifton y de la Parroquia de "Nuestra Señora" y "San Patricio" de Nottingham.

Fue una gran oportunidad para compartir nuestro espíritu de amistad betharramita en el nuevo lugar de misión en el Reino Unido. Los feligreses se sorprendieron por la forma en que la comunidad



betharramita del Vicariato de Inglaterra compartió la historia del humilde comienzo de nuestra Congregación, de nuestro fundador San Miguel y de nuestra misión en diferentes partes del mundo y en el Reino Unido. La tarde estuvo precedida por bailes, música y una suntuosa recepción. Todos pudieron alegrarse en presencia del Padre Gustavo y el encuentro con todos los miembros de la familia betharramita del Vicariato inglés.





- ◆◆◆ El 11 de noviembre de 2018, el Superior General, P. Eduardo Gustavo Agín scj, con consentimiento de su Consejo, nombró a **Ettore Capra Postulador General de la Causa de beatificación y de canonización del Padre Auguste Etchecopar.**
  
- ◆◆◆ El Superior General de la Congregación del Sagrado Corazón de Jesús de Bétharram, P. Eduardo Gustavo Agín scj, con el consentimiento de su Consejo reunido el 11 de enero de 2019, **decidió presentar al ministerio diaconal al Hermano Leandro Narduzzo scj** (Región Padre Augusto Etchecopar, Vicariato de Argentina-Uruguay). La celebración se efectuará el 23 de marzo de 2019 en Colonia Simbolar (Santiago del Estero).

### *In memoriam*

*El 23 de diciembre, la Sra. Marcellina Gusmeroli, madre del P. Giacomo Spini scj, de la comunidad de Lissone (Vicariato de Italia), regresó a la casa del Padre a los 96 años, en Morbegno (Sondrio - Italia). Expresamos nuestras condolencias al P. Giacomo, y nos comprometemos a recordar a su madre y a sus familiares en nuestras oraciones.*



## El Padre Augusto Etchecopar, segundo fundador de Betharram

En el capítulo de diciembre del "feuilleton" del año pasado, el P. Beñat Oyhé-nart presentaba al P. Augusto Etchecopar como la persona sobre quien más había influido San Miguel Garicoits. Es ese uno de los motivos que hacen de él una persona clave de la historia de la Congregación del Sagrado Corazón de Jesús, a cuya vida nos sentimos todos muy ligados. ●●●

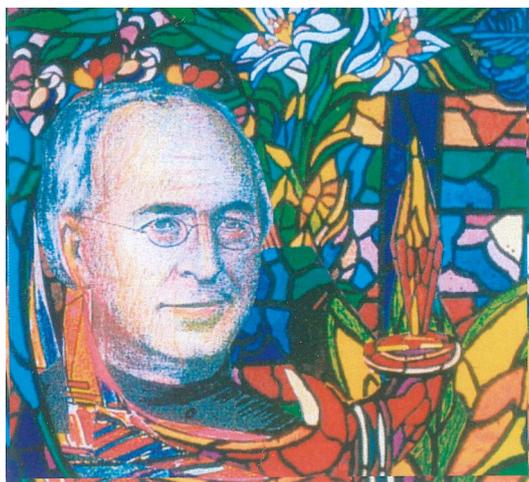
### Introducción

Las primeras generaciones tenían una admiración y veneración muy grande por la rica figura del P. Etchecopar. Yo todavía conocí en Argentina a algunos de esos religiosos, Juan Craviotti, Darío Rodríguez, por ejemplo. El paso por los escolasticados de Nazaret y Belén les había contagiado esa veneración. Cuando veníamos a algún capítulo o reunión de la Congregación siempre nos recordaban que había que reivindicar la figura del P. Augusto Etchecopar.

Por iniciativa de estos santos religiosos, el Capítulo General de 1993 se expresa así:

*Moción complementaria  
(votada por unanimidad)*

*Para responder a los deseos expresados especialmente por nuestros hermanos de la Provincia de Argentina: Con ocasión de la celebración en 1997 del Bicentenario del nacimiento de San Miguel Garicoits, que coincide con el centenario de la muerte del Padre Etchecopar, el Capítulo General alienta a todos los religiosos de la Congregación a profundizar el testimonio de vida y la es-*



*piritualidad del Padre Etchecopar. Eso puede contribuir a renovar nuestra identidad betharramita y nuestra pertenencia a la Congregación. (Cap. Gen. 1993, 4ª parte, B, pág. 50 Edic Argentina).*

Yo he visto una estampa del P. Augusto Etchecopar en la mesita de noche, cuando he visitado a un enfermo en Adrogué. Comprometí a este enfermo a que rezara conmigo una novena al Siervo de Dios para pedir su curación. Y por lo que yo he sabido la persona fue curada. Hay otros testimonios de gracias recibidas.

Estas son pequeñas cosas junto al testimonio sobre el que había sido el segundo sucesor de San Miguel Garicoits, de quien el Capítulo General de 1897, justo después de su muerte, sucedida ese mismo año, dice los siguientes elogios:

*El capítulo general proclama que tiene un deber de piedad filial que cumplir y una deuda muy especial de reconocimiento que pagar, en nombre de toda la Congregación, al recuerdo digno de veneración del Muy Reverendo Padre Etchecopar, fallecido después del último capítulo.*

*Con las voces más autorizadas, con el sufragio popular, el Capítulo saluda con respeto, en el Muy reverendo Padre difunto, al continuador de las virtudes y la obra del Padre Garicoits, un modelo admirable de todas las virtudes cristianas y sacerdotales, un ejemplo logrado de la vida religiosa y como el segundo Fundador de la Congregación. (Actas del Cap. Gen. 1897, cf. Ilustración en la página 22).*

El propósito del equipo de redacción de la NEF, secundando el deseo del Superior General, Padre Gustavo Agín, es que las nuevas generaciones de Betharramitas conozcan mejor al P. Etchecopar, lo consideren un modelo para vivir el carisma en medio de los desafíos actuales y puedan valorarlo en su dedicación para conservar la memoria de San Miguel Garicoits, y la unidad y el crecimiento de la Congregación.

Yo creo que la persona del P. Etchecopar, con el testimonio de su vida y sus escritos nos transmite:

- Un amor muy grande por San Miguel Garicoits, a quien llama "nuestro Padre San Miguel", porque lo consideraba aquel que nos había engendrado a la vida religiosa.
- Un amor muy grande por el Carisma, ya que reproduciendo expresiones enteras de San Miguel lo conserva y lo transmite en toda su pureza. ¡Qué importante descubrir y conocer sus insistencias para recuperar nuestra identidad!
- Un amor por las personas y las tareas de la Congregación.
- Un amor por el patrimonio espiritual de la Congregación. "En cuanto

a mí, aunque maligno y miserable, no dejo de darle gracias, cuando considero los gloriosos tesoros que componen nuestro patrimonio: divitias glorie hereditatis nostrae".

Considera que los tesoros gloriosos de nuestro patrimonio son: "Las virtudes extraordinarias de nuestros antepasados ya difuntos. La fundación de nuestras casas, salidas realmente de la nada. Sobre todo la obra de América, milagro de sufrimientos y fecundidad, y la de Belén, fundada por Sor María de Jesús Crucificado y la Señorita Bertha D'artigaux, dos ángeles de piedad y caridad, y que en este momento me da una imagen del fervor y de las alegrías del cielo. La aprobación de la Santa Sede y el testimonio de nuestros Obispos. Y para terminar la causa del P. Garicoits que es uno de los grandes asuntos del papado y que atrae desde ahora sobre él y sobre sus hijos la mirada del mundo católico." (pág. 62, C IX, 2/1/93).

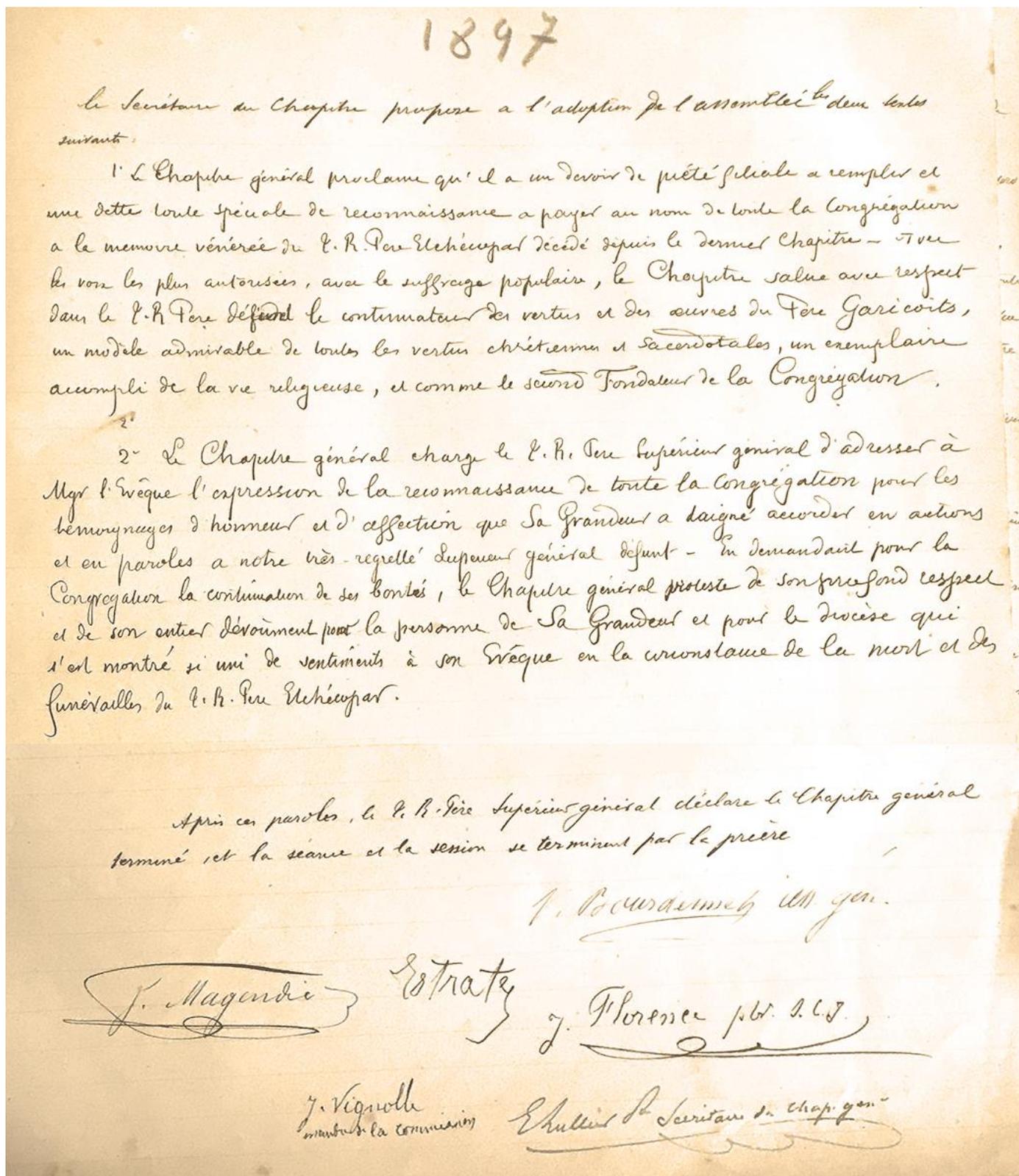
Con motivo del centenario de la muerte del P. Augusto Etchecopar en 1997, el P. Bruno Ierullo, Provincial de Argentina, recibió una invitación para la celebración que la familia de nuestro religioso celebraba en Tucumán. Recuerdo que el P. Bruno no sabía mucho qué hacer. El el Consejo le instamos a que no podía faltar a ese evento. Asistió acompañado del P. Miner y del P. Cabero. Esa celebración fue la oportunidad para que se reanudara la relación de la Congregación con la familia de Tucumán, que hace tiempo que se había perdido. A partir de entonces se ha mantenido esa amistad a

través de los Padres Agín, Gouarnalusse, Monzani y algunos laicos.

La Congregación inició su causa de beatificación en 1935, treinta y ocho años después de su muerte, cuando se recogieron los testimonios sobre su vida en la diócesis de Bayona. El 4 de diciembre de 1945 se introdu-

ce en Roma. Interrumpida en 1964 y retomada en 1997, los Capítulos Generales recientes insistieron para que se le dé continuidad. Prosigue este año con el nombramiento de un nuevo postulador.

Gaspar Fernández Pérez scj



¿Cuales son los conocimientos en los que tiene que brillar el sacerdote? Seguramente son los que pueden ayudarlo a cumplir fielmente todos sus deberes de hombre de Dios y de ministro de Jesucristo, no los que tienen por objetivo atractivos y novedosas curiosidades y que sólo se ocupan de paso y superficialmente de las cosas necesarias; que se dedican completamente a lo efímero y sólo de manera despreciable a lo que no pasa.

San Miguel Garicoits  
M 792

Betharram, una puerta y un corazón  
abiertos a todos, especialmente a los jóvenes  
que buscan un sentido a sus vidas.

Foto : Do Minh Peter Hung, joven vietnamita en formación en Ban Garicoits (Tailandia)



Societas S<sup>mi</sup> Cordis Jesu  
**BETHARRAM**

**Maison générale**

via Angelo Brunetti, 27  
00186 Rome (Italie)  
Téléphone +39 06 320 70 96  
Fax +39 06 36 00 03 09  
Email nef@betharram.it

**[www.betharram.net](http://www.betharram.net)**